

<<辫子和英国诗>>

图书基本信息

书名：<<辫子和英国诗>>

13位ISBN编号：9787560074689

10位ISBN编号：7560074685

出版时间：2008-4-1

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：侯毅凌

页数：239

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<辫子和英国诗>>

### 内容概要

本书为《英语学习》“时文英译”栏目精华文章的合集。

书中辑录了主题、文体多样化的中文短文，如评析社会现象的议论性文章《市场不是一切》、探讨为人处事的叙述性文章《一尺深的热爱》、介绍风物景致的描述性文章《威尼斯日记》、抒发人生感悟的抒情性文章《泥土的微笑》……每篇短文的译文都经过英文专家的悉心琢磨，翻译时选择哪个词、哪种句式、哪种语气，为何做出取舍，这些翻译的细节之处您都可在“注释”中发现。

《辫子和英国诗》(短文英译卷)辑录了主题、文体多样化的中文短文，每篇短文的英译都经过专家的悉心打磨，并伴有详细的注解来传授翻译之道；每篇短文的译文都经过英文专家的悉心琢磨，翻译时选择哪个词、哪种句式、哪种语气，为何做出取舍，这些翻译的细节之处您都可在“注释”中发现。

<<辫子和英国诗>>

书籍目录

一个真实的玩笑市场不是一切一尺深的热爱80年后的信是保护方言的时候了只想拥有一双合脚的鞋享受法国人与咖啡文化（节选）熟悉的地方没有风景最珍贵的废书茶在英国（节选）威尼斯日记（节选）聚众吃喝你多久没去图书馆了？陶然园艺（节选一）陶然园艺（节选二）聪明的最高境界反思未来书生缘何短命三种长江鱼的启示记住：有人不喜欢你海上中国茶文化我有五封信都在路上（节选）秋天的色彩——维也纳老人生活一瞥（一）秋天的色彩——维也纳老人生活一瞥（二）泥土的微笑没有选择的选择一件小事《雷雨》（选段）大人們的谎言（节选）辫子和英国诗用一生注解友谊认真严谨季羨林智慧与国学莫须有与想当然猴子的故事

## &lt;&lt;辫子和英国诗&gt;&gt;

## 章节摘录

一个真实的玩笑 1. 一个风雨交加的夜晚，一对老夫妇匆忙走进一家旅馆，要求住宿一晚。旅馆的夜班服务生礼貌地说：“非常抱歉，今天的房间已经被订满了。不过，你们可以待在我的房间，它虽然很简陋，但还是挺干净的。我要值班，可以在办公室休息，顺便处理有关账务的问题。

”这位年轻人很诚恳地提出这个建议。

2. 老夫妇大方地接受了他的建议，并对造成服务生的不便致歉。第二天，雨过天晴，老先生要前去结账时，柜台前仍是昨晚的那位服务生。服务生依然亲切地说：“昨天您住的并不是饭店的客房，所以我们不会收您的钱。

” 3. 老先生点头称赞：“你是每个旅馆老板梦寐以求的员工，或许改天我可以帮你盖栋旅馆。

”服务生觉得有些受宠若惊，但是因为这个说法实在太夸张了，所以他只把它当成一句玩笑。

4. 两年后，这位服务生收到老先生寄来的挂号信，信中说了那个风雨交加的夜晚发生的事，另外还附了一份邀请函和来回纽约的机票，邀请他到纽约一游。

5. 在曼哈顿的一个路口，服务生遇到了当年的旅客，老先生指着路口矗立着的一栋华丽的新大楼说：“这是我为你盖的旅馆，希望你来为我经营。记得吗？

我在当时曾提出这样的建议，告诉你吧，我可是认真的。

” 6. 这位服务生惊喜万分，说话都变得结结巴巴：“你是不是有什么条件？你为什么选择我呢？

你到底是谁？

” 7. “我叫威廉·阿斯特，我没有任何条件，我说过，你正是我梦寐以求的员工。

” 8. 这栋旅馆就是华尔道夫饭店，这家饭店在1931年启用，是纽约极致尊荣的地位象征，也是各国高层政要造访纽约时下榻的首选。

当时接下这份工作的服务生就是乔治·波特，一位奠定华尔道夫世纪地位的人。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>